



兒童華語課本

CHILDREN'S CHINESE READER

作業簿

WORK BOOK

中英文版 Chinese-English Edition

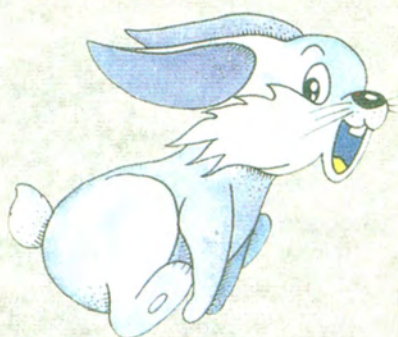
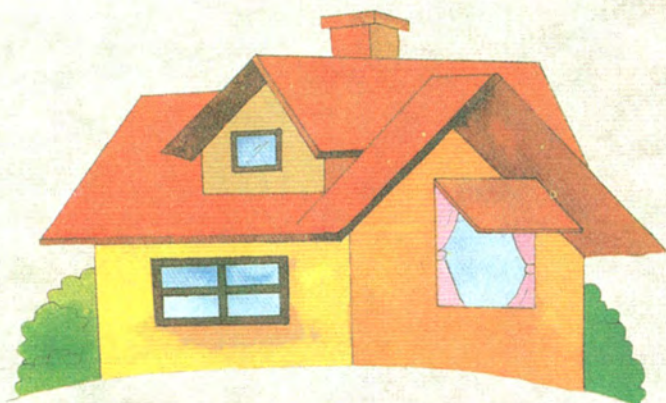
12

目錄

Contents

第^カ一^ノ課^マ
Dì Yī Kè

搬 家 1

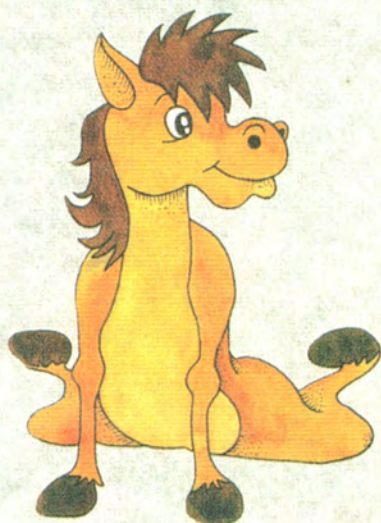


第^カ二^ノ課^マ
Dì Èr Kè

守 株 待 兔 9

第^カ三^ノ課^マ
Dì Sān Kè

狐 假 虎 威 17



第^カ四^ノ課^マ
Dì Sì Kè

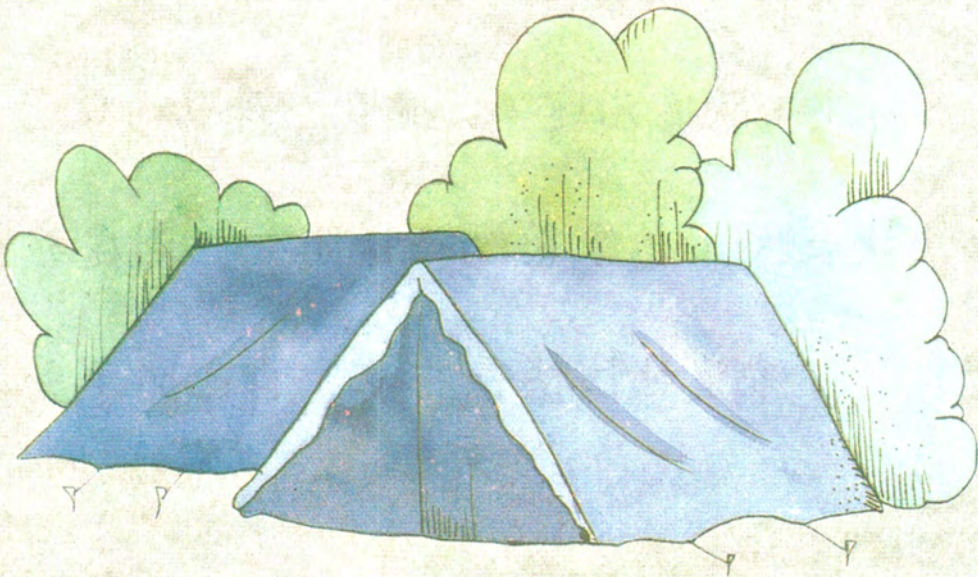
塞 翁 失 馬 25

LESSON ONE

- I. Listen to the tape for an hour every day.
- II. Fill in the blanks. Use the appropriate words, one word per blank.

妹妹喜歡旅行。_____最愛到森林裡_____
營。每次爸爸媽_____開車帶我們到_____拉山
的路上，我_____會睡得跟死豬_____樣，因為
我討厭_____窗外的綠樹和_____地，而且我也
不_____歡露營。但是妹_____不會。她總是望
_____窗外，欣賞沿途_____風景。妹妹希望_____
已快快長大，也像爸媽一樣開_____到處旅行
。我_____希望她快快長_____，自己開車和朋

_____們去山裡露營。_____樣，我就可以在
_____睡大覺了。



Ⅲ Make sentences of your own, using the words given.

1. 擺^{ウツ}_テ : _____

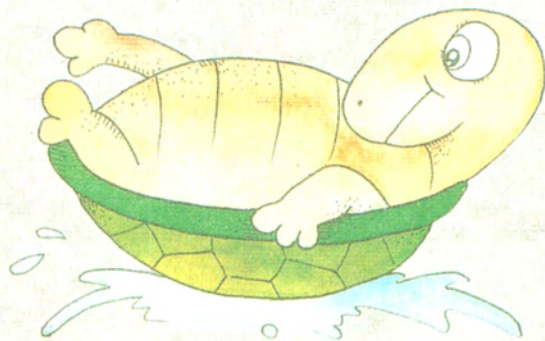
2. 一^{ヒト}ノ大^{オホ}捆^{マツ}_ミ : _____

3. 處^イ_マ理^リ_コ : _____

4. 欣^{ㄒㄧㄣ}賞^{ㄕㄨㄤˋ}：_____

5. 沒^{ㄇㄟˋ}意^{ㄧˋ}思^ㄙ的^{ㄉㄜˊ}：_____

6. 輸^{ㄕㄨ}：_____



7. 接^ヒ受^マ： _____

8. 懷^フ念^マ： _____

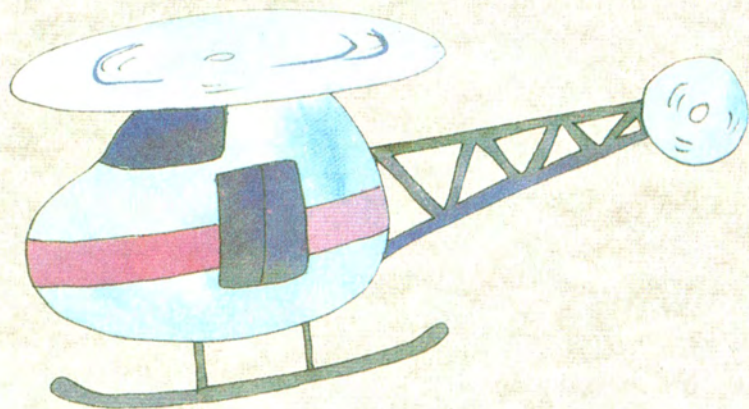
9. 曾^サ經^マ： _____

10. 羨^マ慕^マ： _____

IV Please answer the following questions according to the text.

1. 小強他們怎麼理掉家裡大部分的東西？

2. 小強他們的家庭會議最後決定搭飛機還是開車去芝加哥？為什麼？

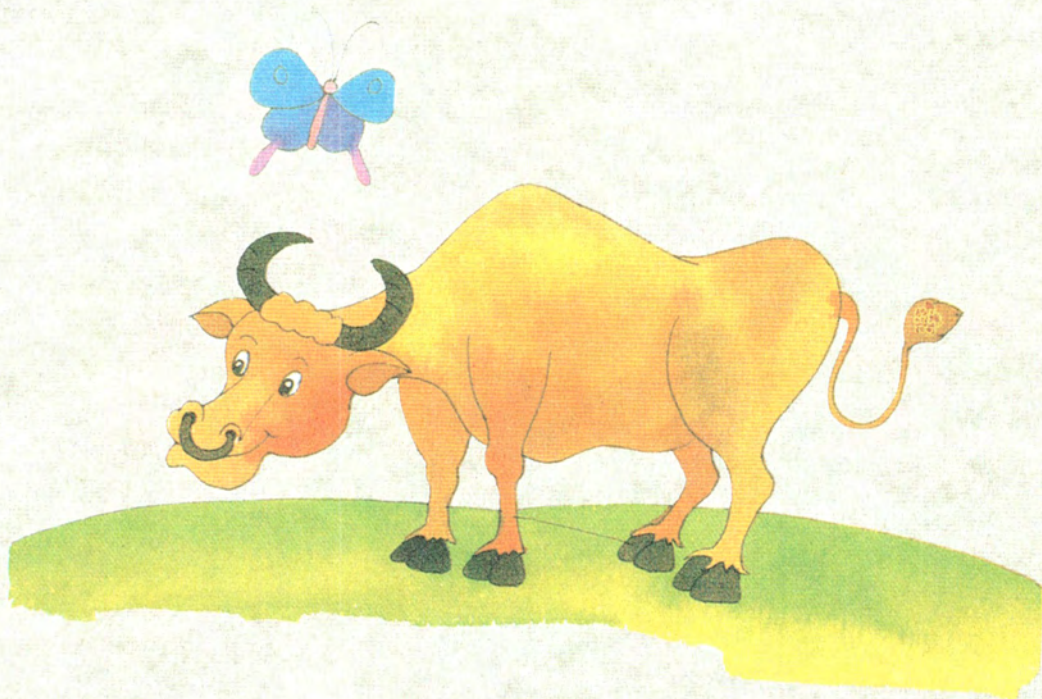


V. Please answer the following questions.

1. 小玲的主意沒被接受，她一定有一點兒不高興。要是你是小玲，你會怎麼做呢？

2. 如果你要搬家，你喜歡搭飛機還是讓爸媽開車去新家？為什麼？

- VI 請把課本中「VII」讀句子部分讀十遍。下次讀給老師聽。
- VII 閱讀「華人年齡的算法」請你把那十二種動物背下來。並說出你朋友、兄弟、父母的屬相。



LESSON TWO

- I. Listen to the tape for an hour every day.
- II. Make sentences of your own, using the words given.

1. 汗^ア、流^カ、浹^シ、背^セ：

2. 竟^ハ、然^シ：

3. 驚^オ、訝^ハ：

4. 自_{ア、}言_{マノ} 自_{ア、}語_{口、} : _____

5. 說_{ア、}實_{マノ} 在_{ア、}的_{カ、} : _____

6. 靠_{ア、}著_{マノ} … 維_{マノ} 生_{マノ} : _____

7. 守_{ア、}株_{マノ} 待_{マノ} 免_{カ、} : _____

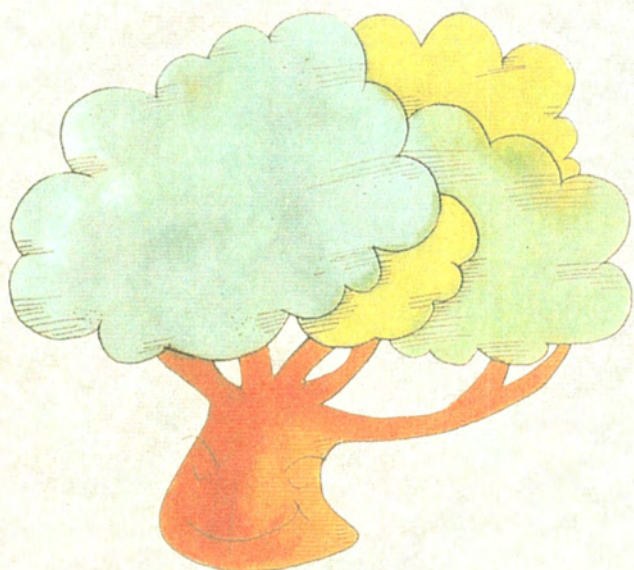
III Translate the following sentences into Chinese.

1. If you don't listen to my advice, you will starve to death.

2. When I was sitting on the sofa, the chandelier suddenly fell from the ceiling.



3. He is a simple farmer who starts working at sunrise and stops working at sunset every day.

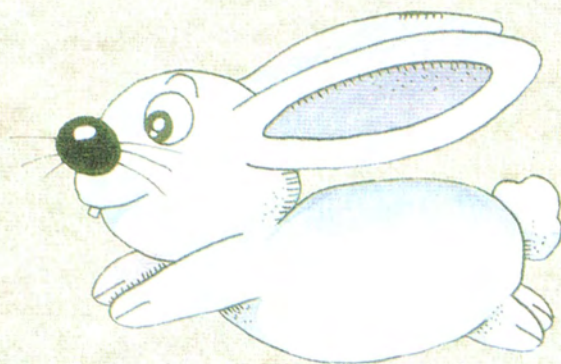


IV Please answer the following questions according to the text.

1. 這個故事裡的農夫是怎麼樣的一個人？

2. 他為什麼再也不下田工作了？

3. 為什麼最後這位農夫和他的家人都餓死了？



V. Please answer the following questions.

1. 一個人可能不可能靠著偶爾撞死的兔子維生？為什麼？

2. 如果你在回家的路上看見一隻死狗，你會怎麼做？

- VI 請你把「守株待兔」這個故事，用你自己的話說出來，下次在課堂上說給同學聽。
- VII 熟讀課本中「VIII」部份中文的句子十次。
- VIII 請學生預備閱讀：「華人『吃』跟『喝』的習慣」的問題，下次老師讓學生口頭回答問題。



LESSON THREE

- I. Listen to the tape for an hour every day.
- II. Translate the following sentences into English.

1. 有人告訴我他姐姐很害怕游泳。

2. 每次她見到我家的大狗立刻嚇得拔腿就跑。

3. 媽媽居然被一隻小猴子給騙了。



4. 只要小弟不哭不鬧，誰還會罵他呢？

Ⅲ Make sentences of your own, using the words given.

1. 治_し、理_り : _____

2. 究_く、竟_{けい} : _____

3. 回_{くわい}、答_た : _____

4. 費^ひ： _____

5. 敢^{かん}： _____

6. 飽^う餐^{さん} 一^一頓^{どん}： _____



7. 簡^{ㄐㄢˇ}直^{ㄓㄨˊ}：_____

8. 半^{ㄅㄢˋ}信^{ㄒㄧㄣˋ}半^{ㄅㄢˋ}疑^{ㄩˊ}：_____

9. 嚇^{ㄏㄚˋ}了^{ㄌㄢˊ}一^ㄧ跳^{ㄊㄧㄠ}：_____

10. 放^{ㄈㄤˋ}：_____

IV. Please answer the following questions according to the text.

1. 楚國的宣王是怎麼樣的一位君主？

2. 誰是森林裡真正的百獸之王？



3. 狐狸為什麼要騙老虎？

4. 北方各國真的害怕昭奚恤嗎？

V. 請把「狐假虎威」的成語用自己的話出來，下次上課講給大家聽。

VI 閱讀：

學生除了用中文寫出問題的答案，並且也要用中文回答「華人姓名與家庭的觀念」（熟記內容）



LESSON FOUR

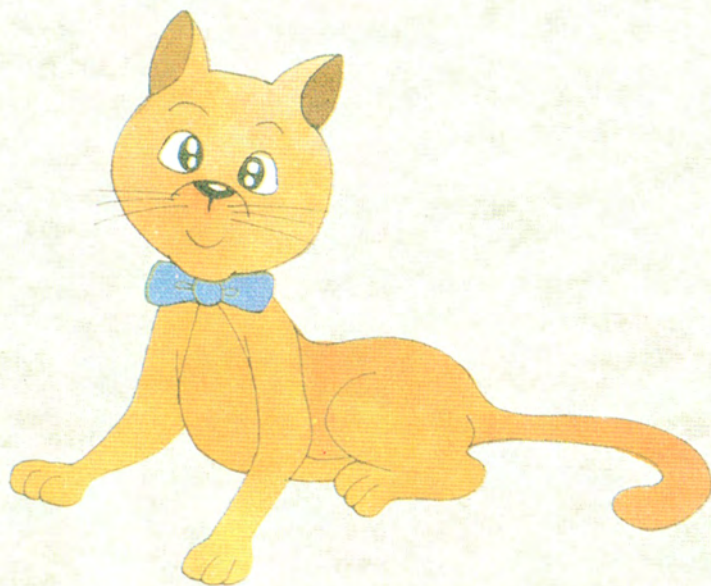
- I. Listen to the tape for an hour every day.
- II. Translate the following sentences into English.

1. 他的孫女很喜歡吃，又擅於做菜。

2. 你為什麼既吃不下飯，又睡不著覺？

3. 意外得了一隻漂亮的小貓，張伯伯心裡高興得很。

4. 也許他有資格教籃球，因為他不但身體很健壯，而且很會打籃球。



Ⅲ Make sentences of your own, using the words given.

1. 擅^{ジョウ}於^ニ : _____

2. 迷^{マヨ}路^ロ : _____

3. 擔^{カサ}心^{シン} : _____

4. 盡^{ツク}力^カ： _____

5. 紛^{マシ}紛^{マシ}： _____

6. 慶^{ユイ}祝^{イハヒ}： _____



7. 摔^{尸ス}： _____

8. 命^{口ミ}令^カ： _____

9. 結^{口セ}果^{果ミ}： _____

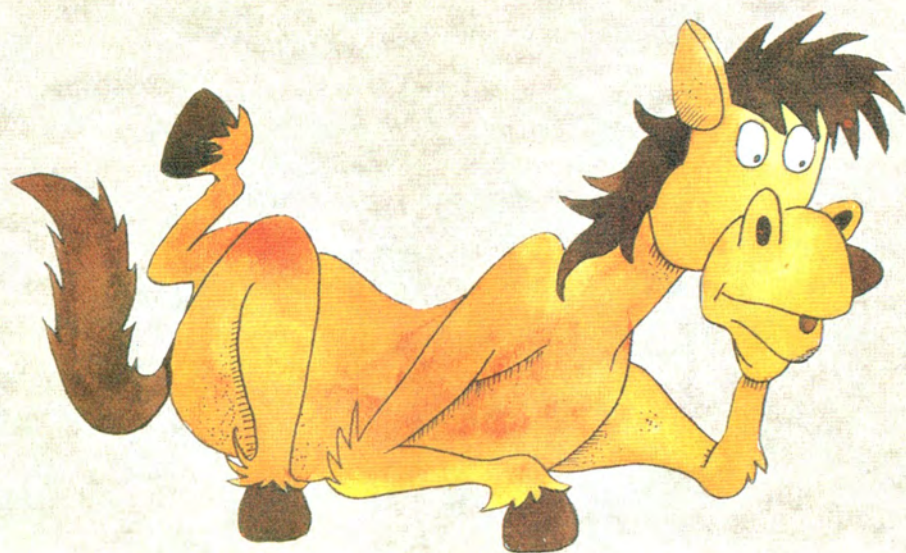
10. 不^不但^但…還^還： _____

IV Please answer the following questions according to the text.

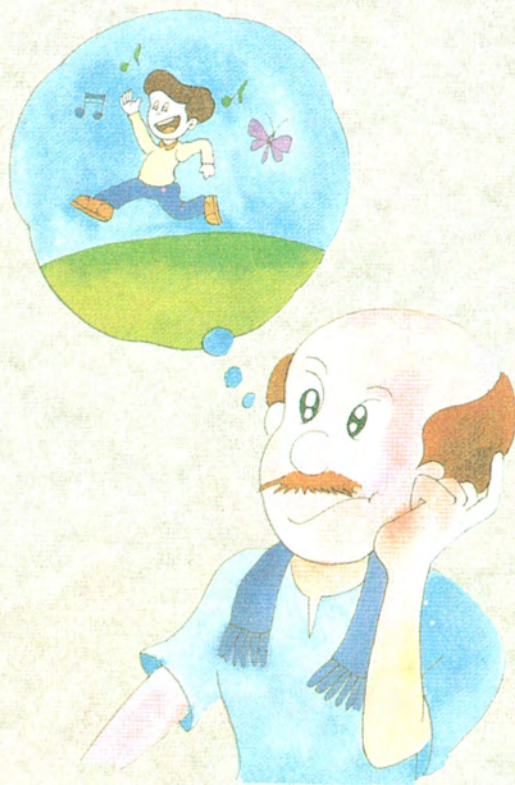
1. 塞翁家為什麼養了許多馬？

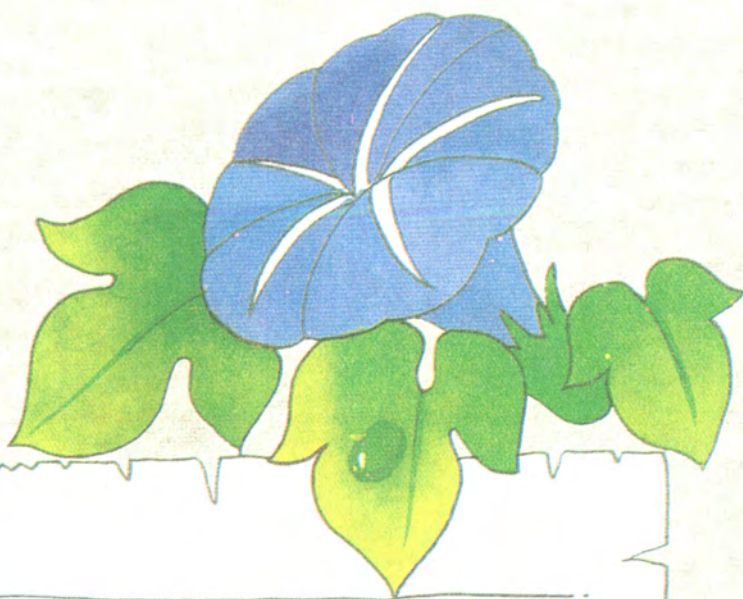
2. 白馬回家了，還帶了二十幾匹駿馬，塞翁為什麼覺得沒有什麼可慶祝的？

3. 當邊境上發生戰爭的時候，塞翁的兒子為什麼沒有資格去打仗？

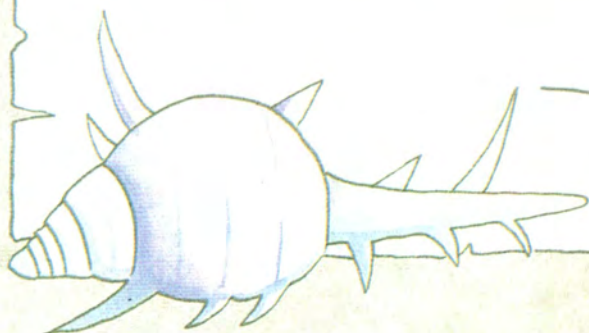


- V. 請你把「塞翁失馬」這個故事用你自己的話說出來。下次在課堂上說給老師聽。
- VI 熟讀「VII」部份中文的句子十次。
- VIII 閱讀：「華人的俗話」請你背出每一句俗話。（至少要會背五句。）





A large rectangular area with a decorative, scalloped border. Inside, there are ten horizontal lines for writing, evenly spaced. The lines are slightly wavy, giving the form a hand-drawn appearance.



串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

兒童華語課本作業簿（十二）中英文版

主 編：王孫元平、何景賢、宋靜如、馬昭華、葉德明

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：（02）2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十二年七月初版

版(刷)次：中華民國九十七年八月初版九刷

定 價：新臺幣五十元

展 售 處：國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-2518-0207，

www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-2226-0330，

www.wunanbooks.com.tw）

承 印：仁翔美術印刷股份有限公司

· G P N：011099870354

I S B N：957-01-3420-8

ISBN 957-01-3420-8



9 789570 134209

GPN : 011099870354

定價：新臺幣50元

中華民國僑務委員會印行